Porównanie tłumaczeń Jana 7:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Czyż] nie Mojżesz dał wam — Prawo? A nikt z was [nie] czyni — Prawa! Dlaczego Mnie pragniecie zabić?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy nie Mojżesz dał wam Prawo a nikt z was czyni Prawa dlaczego Mnie usiłujecie zabić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie Mojżesz dał wam Prawo?* A nikt z was nie zachowuje Prawa. Dlaczego próbujecie Mnie zabić?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Czyż) nie Mojżesz dał wam Prawo? A nikt z was czyni Prawo. Dlaczego mnie (usiłujecie) zabić?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Czy) nie Mojżesz dał wam Prawo a nikt z was czyni Prawa dlaczego Mnie usiłujecie zabić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie Mojżesz dał wam Prawo? A nikt z was nie przestrzega Prawa, bo przecież próbujecie Mnie zabić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Mojżesz nie dał wam prawa? A żaden z was nie przestrzega prawa. Dlaczego chcecie mnie zabić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wam Mojżesz nie dał zakonu? a żaden z was nie przestrzega zakonu. Przeczże szukacie, abyście mię zabili?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wam Mojżesz nie dał zakonu? A żaden z was nie czyni zakonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż Mojżesz nie dał wam Prawa? A przecież nikt z was nie zachowuje Prawa, [bo] dlaczego usiłujecie Mnie zabić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy to nie Mojżesz dał wam zakon? A nikt z was nie wypełnia zakonu. Dlaczego chcecie mnie zabić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Mojżesz nie dał wam Prawa? A jednak nikt z was nie wypełnia Prawa. Dlaczego usiłujecie Mnie zabić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy to nie Mojżesz dał wam Prawo? A mimo to nikt z was nie przestrzega tego Prawa. Dlaczego usiłujecie Mnie zabić?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy Mojżesz nie dał wam Prawa? A jednak żaden z was tego Prawa nie spełnia. Dlaczego chcecie mnie zabić?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Czyż to nie Mojżesz ogłosił wam Prawo?

[1)] <x>20 24:4</x>; <x>50 32:46</x>; <x>500 1:17</x>
[2)] <x>470 12:14</x>; <x>500 5:16</x>; <x>500 7:1</x>; <x>500 8:37</x>

	literacki	Przekład	A mimo to nikt z was nie postępuje zgodnie z Prawem! Dlaczego usiłujecie mnie zabić?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż to nie Mojżesz dał wam Prawo? A nikt z was nie postępuje według tego Prawa! Dlaczego chcecie Mnie zabić?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не Мойсей дав вам закон? А ніхто з вас не виконує закону. Чому ж ви мене хочете вбити?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy nie Moyses trwale dał wam Przydzielone obyczajowe prawo? I nikt z was nie czyni to Prawo. Po co mnie szukacie odłączyć przez zabicie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie Mojżesz dał wam Prawo? A nikt z was Prawa nie czyni. Dlaczego pragniecie mnie zabić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż Mosze nie dał wam Tory?. Mimo to nikt z was nie przestrzega Tory! Czemu postanowiliście mnie zabić?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż Mojżesz nie dał wam Prawa? Ale nikt z was nie jest posłuszny Prawu. Dlaczego usiłujecie mnie zabić?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy Mojżesz nie zostawił wam przykazań? Jednak nikt z was ich nie przestrzega. Chcecie Mnie zabić?